

Endelig version

AFTALE OM OFFENTLIG BEFORDRING



VEDRØRENDE FØLGENDE TRAFIKOPGAVER

- Trafikopgave nr. 1: Qaanaaq
- Trafikopgave nr. 2: Upernavik
- Trafikopgave nr. 3: Uummannaq
- Trafikopgave nr. 5H: Diskobugten
- Trafikopgave nr. 6H: Midtgrønland
- Trafikopgave nr. 7H: Sydgrønland
- Trafikopgave nr. 8: Tasiilaq
- Trafikopgave nr. 9: Ittoqqortoormiit
- Trafikopgave nr. 10: Nordgrønland



DNS

INDHOLDSFORTEGNELSE

1	Baggrund	1
2.	Ikrafttræden og løbetid	2
3.	Aftalens omfang	2
4.	Priser og prisregulering	6
5.	Afrapportering	8
6.	forpligtelser for Operatøren	8
7.	Selvstyrets forpligtelser	9
8.	Genforhandling af Aftalen	10
9.	Misligholdelse	11
10.	Brug af underleverandører	11
11.	Ophør af Aftalen	12
12.	Offentlighedens adgang til oplysninger	12
13.	Forhold til offentligheden	13
14.	Force Majeure	13
15.	Modregning	13
16.	Lovvalg, værneting og tvistløsning	14
17.	Underskrifter og datering	14



BILAGSOVERSIGT

Bilag A:	Operatørens tilbud af 10. juli 2020 med bilag, herunder følgende (gældende i prioritetsrækkefølge): <ul style="list-style-type: none">- Oversigt over tilskud (excelark)- Oversigt over løsninger (excelark)- Fartplaner ("Fartplanerne")- Operatørens brev af 19. september 2020 "Supplerende oplysninger ift. mail modtaget 18. september 2020"- Operatørens brev af 17. september 2020 "Supplerende oplysninger efter møde 15. september 2020"- Operatørens brev af 1. september 2020 "Supplerende svar efter møde 26. august 2020"- Operatørens brev af 18. august 2020 "Svar på uddybende spørgsmål 13/8 vedr. Servicekontrakten"- Operatørens brev af 3. august 2020 "Svar på e-mail af 29. juli 2020"- Operatørens tilbud af 10. juli 2020
Bilag B:	Afrapporteringsskema ("Afrapporteringsskemaet")
Bilag C:	"Early warning" form
Bilag D:	Operatørens irregulartitetsfolder
Bilag E:	Prisoversigt for billet-, post- og fragtpreiser pr. 1/1 2021
Bilag F:	Mitarfeqarfiits takster og betalinger
Bilag G:	Aftale om offentlig befordring af 19. december 2016 mellem Air Greenland A/S og Selvstyret for trafikopgave nr. 1-3 og nr. 8-10 ("Eksisterende Servicekontrakt")



**GRØNLANDS SELVSTYRE,
DEPARTEMENTET FOR BOLIGER OG INFRASTRUKTUR
POSTBOKS 909
3900 NUUK
("Selvstyret")**

og

**AIR GREENLAND AS
P.O. Box 1012
3900 Nuuk
("Operatøren")**

I BAGGRUND

- 1.1 Selvstyret har til opgave at sikre befordring i Grønland på trafiksvage ruter via servicekontrakter, der regulerer befordringens omfang og udførelse, den tilladte brugerbetalning og Selvstyrets tilskud.
- 1.2 Den eksisterende servicekontrakt mellem parterne udløber pr. 30/6 2021. Selvstyret har på grundlag af mandat godkendt af Finans- og Skatteudvalget for forhandling af servicekontrakter op til 10 år (samt optioner vedrørende forlængelse på 2 x 1 år) med en to-strengt struktur med de hidtidige operatører forhandlet sådanne kontrakter. Selvstyret har på den baggrund valgt at forlænge samarbejdet med de nuværende operatører, som siden 1. januar 2017 har udført servicetrafikken, som fortsat skal udføre befordringen ved levering af tilsvarende ydelser som under de hidtidige servicekontrakter. For trafikopgave nr. 5H (Diskobugten), nr. 6H (Midtgrønland), og nr. 7H (Sydgrønland) indføres et to-strengt transportsystem med to forskellige operatører for henholdsvis skibs- og helikoptertransport med henblik på at give borgerne den mest fleksible og driftssikre transportmulighed. Operatøren er udpeget som helikopteroperatøren, og parterne har på det grundlag indgået nærværende aftale ("Aftalen")
- 1.3 Aftalen består af aftaledokumentet og bilag. Såfremt dokumenterne indeholder indbyrdes modstridende vilkår, har aftaledokumentet forrang, og derefter har bilagene prioritet i den anførte rækkefølge.



2. IKRAFTTRÆDEN OG LØBETID

- 2.1 Aftalen træder i kraft, når den er underskrevet af begge parter.
- 2.2 Operatøren udfører den officielle servicetrafik i overensstemmelse med Aftalen ved døgnets begyndelse den 1. januar 2021 for trafikopgaverne nr. 5H, 6H og 7H, henholdsvis den 1. juli 2021 for trafikopgaverne nr. 1, 2, 3, 8 og 9, og frem til og med den 31. december 2030, hvor aftalen automatisk ophører, med mindre Aftalen forinden er forlænget, jf. dog pkt. 2.3. Selvstyret har ret til at forlænge Aftalen vedrørende alle trafikopgaverne (bortset fra trafikopgave nr. 7H) 2 gange med 1 år ad gangen. En sådan forlængelse skal senest være varslet 6 måneder før aftaleperiodens udløb, herunder udløb af en forlængelsesperiode.
- 2.3 Under hensyn til planerne om opførelse af en ny lufthavn i Qaqortoq, løber Aftalen for så vidt angår trafikopgave nr. 7H dog kun frem til og med den 31. december 2024. Selvstyret kan forlænge Aftalen med 1 år ad gangen på samme vilkår, indtil en ny lufthavn sættes i drift i Qaqortoq. I så fald udløber Aftalen ved udløbet af det kvartal, hvor lufthavnen sættes i drift. Skriftlig meddelelse om forlængelse skal være Operatøren i hænde senest 6 måneder forud for ophør af indeværende kontraktperiode.
- 2.4 Aftalen er uopsigelig for parterne i aftaleperioden, jf. dog punkt 8.1 og 8.3, 9.1 samt 14.2.

3. AFTALENS OMFANG

- 3.1 Aftalen omfatter under henvisning til Tilbuddet:

Trafikopgave nr. 1: Qaanaaq	(1/7 2021-31/12 2030)
Trafikopgave nr. 2: Upernavik	(1/7 2021-31/12 2030)
Trafikopgave nr. 3: Uummannaq	(1/7 2021-31/12 2030)
Trafikopgave nr. 5H: Diskobugten	(1/1 2021-31/12 2030)
Trafikopgave nr. 6H: Midtgrønland	(1/1 2021-31/12 2030)
Trafikopgave nr. 7H: Sydgrønland	(1/1 2021-31/12 2030)
Trafikopgave nr. 8: Tasiilaq	(1/7 2021-31/12 2030)
Trafikopgave nr. 9: Ittoqqortoormiit	(1/7 2021-31/12 2030)
Trafikopgave nr. 10: Nordgrønland	(1/7 2021-31/12 2030)

Aftalen består af 9 individuelle aftaler, en for hver trafikopgave. Aftalens vilkår er derfor gældende og skal håndhæves særskilt, som selvstændige aftaler i forhold til hver enkelt trafikopgave, med mindre andet fremgår af Aftalen.



Operatøren forpligter sig til at opretholde befordring i distrikterne i henhold til Fartplanerne, der i størst muligt omfang imødekommer efterspørgslen til befordring af passagerer, post og fragt i nævnte prioritet. Dog skal der altid som minimum være 1 ugentlig afgang i hver retning på alle enkeltstrækninger, som er omfattet af Aftalen, med mindre andet fremgår af Aftalen.

For så vidt angår trafikopgave 7H, forpligter Operatøren sig dog til at sørge for befordring af post og fragt til alle byer og bygder omfattet af Fartplanerne, bortset fra i de perioder, hvor Operatøren ikke betjener disse med helikopter i rutefart.

For så vidt angår trafikopgave 1, er det parternes hensigt, at Qeqertat i Qaanaaq distriktet vil blive betjent i henhold til Aftalen, såfremt Qeqertat i løbet af aftaleperioden opnår bygdestatus, efter nærmere aftale mellem parterne. Vilkår herfor skal aftales i forhold til kendte parametre som variable omkostninger og forventet passagergrundlag.

Operatøren løser trafikopgaverne med helikopter i henhold til Fartplanerne, men med fleksibilitet så transportformen ændres, hvis en konkret transport ellers ville være aflyst på grund af vejrlig eller lignende. Operatøren skal gøre brug af skibsruutenettet eller indchartre skibsbefordring i fornødent omfang ved irregularitet. Heri ligger bl.a., at Operatøren er forpligtet til at få passagererne frem til destinationen hurtigst muligt og ombooke passagerer til skibstransport, såfremt den pågældende transports afgangstidspunkt er forsinket, og forudsat, at passagererne foretrækker sådan ombooking, at transport med skib kan afvikles før den forsinkede transports afgang eller anden transport med Operatøren, og at der er passende skibskapacitet til rådighed for ombooking eller indchartring. Hvis der er købt en billet til helikoptertransport, men transporten på grund af force majeure, vejrlig, teknik eller lign. gennemføres med skib, opkræves ikke ekstra hos passageren, ligesom der heller ikke ydes refusion.

- 3.2 Generelle ændringer i befordringen kan ske, når det 3-måneders glidende gennemsnit af udnyttelsen af kapaciteten på en enkeltstrækning omfattet af Aftalen er lavere end 50 pct. eller hvis de seneste to års historiske mængder kan begrunde en nedsat frekvens. Enhver ændring af befordringsfrekvenserne kan kun ske med tre måneders varsel. Generelle ændringer kan endvidere ske, hvis væsentlige hensyn til materiellets samlede kapacitetsudnyttelse i distriktet taler derfor.
- 3.3 En ændring af befordringen kan efter Operatørens beslutning blandt andet ske ved brug af andet materiel med mindre kapacitet end det materiel, der fremgår af Tilbuddet, såfremt dette foretrækkes af Operatøren. Operatøren kan også konsolidere flyvninger på flere destinationer, hvis trafikmængderne tilsiger en sådan løsning.
- 3.4 På enkeltstrækninger, som kun har én ugentlig afgang i hver retning, kan reduktion i kapaciteten kun ske ved brug af flymateriel med lavere sæde- og payloadkapacitet.

- 3.5 Operatøren skal ved enhver ændring af befordring og Fartplanerne, som anført i punkt 3.2-3.4, orientere Selvstyret, idet væsentlige ændringer i befordring og Fartplanerne kræver Naalakkersuisuts godkendelse. Herudover skal Operatøren informere Selvstyret om konkret irregularitet i trafikken ved en "early warning" som anført i bilag C.
- 3.6 Såfremt der foretages væsentlige ændringer i fartplanen i forhold til den tilsvarende periode i det foregående år, skal Operatøren begrunde de(n) skete ændring(er).
- 3.7 Operatøren skal opsætte ekstraflyvninger således, at Operatøren tilpasser sin operation til det til enhver tid værende passagergrundlag generelt inden for den mulige kapacitetsgrænse og i spidsbelastningsperioder. Dog accepteres almindeligt udsolgt.
- 3.8 Operatøren skal opsætte ekstraflyvninger ved i) særlige begivenheder (fx sports-events), ii) forespørgel fra Selvstyret, jf. pkt. 3.14, og iii) "oprydning" efter irregularitet. Operatøren vil udvise fleksibilitet, men er ikke forpligtet til en højere samlet produktion end angivet i Tilbuddet, jf. dog pkt. 3.7.
- 3.9 Operatøren er berettiget til at aflyse afgang, såfremt der hverken er i) passagerer, eller ii) mindre end 10 kg post og fragt, som skal transporteres til eller fra en given destination – dog maksimalt i 15 dage.
- 3.10 I tilfælde af forsinkelse m.v. er Operatøren forpligtet til at sikre de passagerrettigheder, som fremgår af Operatørens irregularitetsfolder, jf. bilag D. Evt. ændringer heri kan foretages efter forudgående godkendelse fra Selvstyrets side.
- 3.11 Det vil som hidtil være muligt at købe gennemgående billet mellem destinationer inden for Aftalen og destinationer i Operatørens kommercielle rutenet.
- 3.12 Den gennemgående billet udstedes således med sædvanligt operatøransvar for såvel opholdsomkostninger som sikring mod tabt billet, idet Operatøren er forpligtet til at sikre, at passageren kommer frem til slutdestinationen inden for Operatørens destinationer.
- 3.13 I tilfælde af irregularitet i Operatørens afvikling af befordring ifølge Aftalen, som medfører, at passagerer ankommer med forsinkelse og derfor ikke når videreforbindelse(r) i Operatørens kommercielt drevne rutenet eller inden for samme servicekontraktområde, er Operatøren ansvarlig for alle sådanne passagerers tabte billetter til videretransport frem til passagerernes slutdestination i Grønland eller første destination i Island eller Danmark. Operatøren er endvidere ansvarlig for at sørge for indkvartering og dækning af passagerernes omkostninger til forplejning samt overnatning i fornødent omfang. Tilsvarende forpligtelse gælder for passagerer i tilfælde af irregularitet opstået i Operatørens kommercielle rutenet i relation til passagerer, der som følge heraf ikke når videreforbindelse omfattet af trafikogaverne nr. 5H, 6H og 7H.



Operatøren har derimod ingen forpligtelser vedrørende tabte billetter, ophold og forplejning i forhold til passagerer, der som følge af irregularitet i Operatørens afvikling af befording i servicekontraktområdet ankommer med forsinkelse og derfor ikke når videreførelse(r) i det kommercielt drevne rutenet med andre end Operatøren. Tilsvarende gælder passagerer, som ankommer med forsinkelse fra det kommercielle rutenet med andre end Operatøren, som medfører, at passagerene ikke når videretransport med Operatøren, bortset fra pligt til frem til 1 time før check-in lukker til den mistede afgang gebyrfrit og vederlagsfrit at ombooke og udstede ny billet til næste ledige afgang med Operatøren frem til passagerernes slutdestination i servicekontraktområdet. Operatøren skal dog i alle tilfælde efter bedste evne bistå sådanne passagerer med hjælp til ombooking og anvisning af indkvarteringsmuligheder m.v. Operatøren anviser så vidt muligt mulighed for tilkøb af forsikring vedrørende forsinket fremmøde.

Når en passager ankommer med forsinkelse i Operatørens kommercielle rutenet, så passageren ikke når videre forbindelse med Disko Line ind i Disko Lines servicekontraktet i Sydgrønland i perioden, hvor begge opererer, er Operatøren ansvarlig for at sørge for indkvartering og dækning af passagerernes omkostninger til forplejning samt overnatning i fornødent omfang, indtil passageren kan komme videre med næste ledige afgang hos Disko Line eller Operatøren.

- 3.14 Operatøren vil i det hele opretholde sin hidtidige praksis, hvorefter Operatøren - hvor Operatøren finder det økonomisk og kommercielt forsvarligt - vælger at forsinke det resterende trafikprogram, såfremt der indtræder forsinkelse på trafikopgaver omfattet af nærværende Aftale, for at passageren kan nå evt. videreførelse. Dog er Operatøren forpligtet til at udskyde den relevante afgang med op til 15 min. for at medtage forsinkede passagerer og koordinere dette med den pågældende operatør.
- 3.15 Selvstyret har ret til at rekvirere en ekstra ad hoc transport (hvilken ret omfatter Selvstyrets centraladministration og underliggende institutioner samt de nettostyrede virksomheder, Asiaq, Mittarfeqarfiit, Nukissiorfiit og Inatsisartuts Formandskab med dertil knyttede institutioner, men ikke de af Selvstyret helt eller delvis ejede aktieselskaber), forudsat der kan opnås 50 % passagerbelægning på denne transport (både ud- og hjemtur). Flyvningen skal have karakter af planlagt flyvning med min. 48 timers varsel. Ekstratransporten skal gennemføres senest inden for 4 kalenderdage regnet fra bestillingstidspunktet, med mindre andet konkret aftales, og skal ikke unødigt genere det planlagte ruteprogram. Selvstyret kan maksimalt bestille 1 ekstra transport pr. uge pr. trafikopgave. Selvstyret leverer en liste med de relevante personer, der kan bestille ad hoc transport.
- 3.16 Selvstyret yder ikke tilskud til andre operatører i relation til befording af passagerer, post og fragt inden for distrikter, omfattet af Aftalen, inden for de perioder, hvor Operatøren opererer, bortset fra trafikopgave nr. 7H. Tilsvarende vil Selvstyret ikke yde tilskud til Operatøren i relation til befording af passagerer, post og fragt inde for distrikter, som er omfattet af en servicekontrakt med en anden operatør. Arctic Umiaq



705

Lines operation er ikke omfattet af denne bestemmelse, hverken for så vidt angår den nuværende fartplan eller eventuelle ændringer.

4. PRISER OG PRISREGULERING

- 4.1 Udførelse af trafikopgaverne, jf. punkt 3.1, sker for Operatørens regning og risiko, og Operatøren beholder således alle trafikindtægter og afholder endeligt alle udgifter.
- 4.2 Den samlede årlige aftalesum (tilskud) udgør DKK 154,6 mio., fratrukket en årlig rabat på DKK 4,5 mio. kr. (der beregnes forholdsmæssigt) indtil udløbet af det kvartal, hvor en ny lufthavn i Qaqortoq sættes i drift; herefter udgør den årlige rabat DKK 2 mio. Når trafikopgave nr. 7H bortfalder, jf. pkt. 2.3, justeres aftalesummen med DKK 39,5 mio. (denne angivelse er i 2021-priser; der justeres med det fremskrevne beløb). Aftalesummen reguleres hver den 1. januar, første gang den 1. januar 2022 med 1,5% årligt.
- 4.3 Tilskud fra Selvstyret betales ved månedlige a conto udbetalinger med 1/12 af aftalesummen for det pågældende kalenderår, jf. punkt 4.2. Udbetalinger sker med valør den 10. i måneden, og den første udbetaling finder sted med valør den 10. januar 2021. Udbetaling sker til en af Operatøren skriftligt anvist bankkonto.
- 4.4 Der reduceres i tilskuddet, når afgang aflyses på grund af ændringer i befordringen pga. generel mindre efterspørgsel, jf. pkt. 3.2. Reduktionen fastlægges ud fra reducerede variable omkostninger fratrukket mistet omsætning (forventede billetindtægter, jf. exceloversigten i bilag A).
- Uanset ovenstående skal reduktion af tilskuddet ikke foretages, medmindre forskellen mellem fløjne kilometre og fartplanlagte kilometre pr. år samlet udgør 10% eller derover.
- 4.5 Hvis Operatøren på Selvstyrets begæring foretager ekstra ad hoc transport i overensstemmelse med pkt. 3.14, afregnes denne transport særskilt med et beløb svarende til Operatørens tilbudte variable omkostning pr. fløjet kilometer befordring ganget med distancen for den ekstra transport (både ud- og hjemturen). Afregning sker på baggrund af Operatørens fremsendelse af en faktura. Betaling sker månedligt i tilknytning til Selvstyrets udbetaling af tilskud, jf. pkt. 4.3.
- 4.6 Billet-, post- og fragtpriiser er beskrevet i prisoversigten, jf. bilag E. Priserne pristalsreguleres hver den 1. januar, første gang den 1. januar 2022 med 1,5% årligt. Operatøren er dog frit stillet til at føre prispolitik med henblik på optimering af kapacitetsudnyttelsen, herunder at foretage prisdifferentiering på trafikopgaverne i nedadgående retning. I tilfælde af prisdifferentiering er Operatøren berettiget til at knytte særlige betingelser og restriktioner til de billigere billettyper.



- 4.7 Operatøren er berettiget til at regulere billet-, post- og fragtpriiser i overensstemmelse med ændringer i Mittarfeqarfiit's brændstofpriser for petroleum (JET A1) (pr. 1/1 2020 DKK 6,48 pr. liter inklusive miljøafgift på DKK 0,10 pr. liter) i det omfang ændringerne overstiger den foretagne prisregulering. Ved fald i samme priser, skal Operatøren tilsvarende og med samme frister m.v., jf. nedenfor, reducere sine billet-, post- og fragtpriiser, dog aldrig lavere end til den foretagne prisregulering.
- 4.8 Reguleringen sker kun for nye billetter udstedt efter reguleringsdagen. Prisen på allerede udstedte billetter ændres ikke.
- 4.9 Ved fastsættelse af billet-, post- og fragtpriiserne som følge af ændringer i brændstofpriserne sættes ændringen i den samlede omkostning til brændstof opgjort ud fra de budgetterede brændstofomkostninger i forhold til de samlede budgetterede indtægter fra billetter, post og fragt, som angivet i Tilbuddet. Reguleringen sker således altid ud fra forholdet mellem de oprindeligt budgetterede brændstofomkostninger og de oprindeligt skønnede billet-, post-, og fragtindtægter. Hvis eksempelvis de oprindeligt skønnede brændstofomkostninger er DKK 1.649.000 og de tilsvarende skønnede billet-, post-, og fragtindtægter er DKK 4.242.000, vil en stigning på 10 % i brændstofpriserne føre til en stigning på $(10\% \cdot 1.649 / 4.242) = 3,89\%$ i billet-, post-, og fragtpriiserne. Opgørelsen foretages samlet for alle trafikopgaver omfattet af Aftalen, så alle priser reguleres med samme sats. Operatørens eventuelle hedging eller køb af brændstof på langsigtede kontrakter er denne reguleringsmekanisme uvedkommende.
- 4.10 Selvstyret skal orienteres om reguleringer i billet-, post-, og fragtpriiserne som følge af ændringer i udgift til brændstof.
- 4.11 Selvstyrets tilskud indeholder og dækker Operatørens omkostninger i henhold til Mittarfeqarfiit's takster og betalinger for Operatørens brug af infrastrukturanlæg og hangarfaciliteter, samt handlingydelser, i det omfang sådanne leveres af Mittarfeqarfiit, jf. bilag F gældende fra 1. januar 2020. Ved ændringer heri, justeres Operatørens tilskud, i det omfang ændringerne procentuelt overstiger den foretagne prisregulering - både i opadgående og nedadgående retning, forudsat at Mittarfeqarfiit fortsat er en nettostyret virksomhed, jf. pkt. 7.2.
- 4.12 Justeringen sker ud fra 1) Operatørens samlede faktiske omkostninger til de forud for justeringen gældende takster og betalinger på alle trafikopgaverne omfattet af Aftalen over de forudgående 12 måneder, samt 2) en kalkulation af samme omkostninger, jf. 1), justeret for ændringen i forbrugerpristallet siden juli 2020, henholdsvis siden den seneste justering efter nærværende bestemmelse samt 3) en kalkulation af samme omkostninger, jf. 1), med de ændrede takster og betalinger.

Hvis omkostningerne efter 3) overstiger de justerede omkostninger efter 2) forhøjes det årlige tilskud efter Aftalen med differencen.



Hvis de ændrede omkostninger efter 3) er lavere end omkostningerne efter 1) reduceres det årlige tilskud efter Aftalen med differencen. Justeringen sker med 1/12 hver måned med virkning fra ikrafttræden af de ændrede takster og betalinger.

5. AFRAPPORTERING

- 5.1 Operatøren fremsender til Selvstyret en kvartalsvis opgørelse over den under Aftalen ydede transportydelse som anført i bilag C. Årsrapporteringen skal indleveres til Selvstyret inden udgangen af 1. kvartal i det efterfølgende år. Selvstyret skal godkende rapporteringen inden udgangen af 2. kvartal. Parterne er enige om afrapporteringsformen i det skema, som fremgår af bilag B.
- 5.2 Operatøren skal endvidere en gang årligt foretage en samlet indberetning af den ydede transportydelse, idet denne indberetning skal være påtegnet af en autoriseret revisor.

6. FORPLIGTELSE FOR OPERATØREN

- 6.1 Operatøren skal i hele aftaleperioden opretholde alle fornødne godkendelser fra Trafik- og Byggestyrelsen og alle øvrige fornødne rutetilladelser, koncessioner, licenser, ansvars- og skadeforsikringer, dispensation mv. fra offentlige grønlandske, danske og udenlandske myndigheder til opfyldelse af de i punkt 3.1 anførte opgaver. Operatøren er endvidere ansvarlig for, at alle ansatte (piloter, evt. kabinepersonale samt mekanikere) opfylder Trafik- og Byggestyrelsens krav til licenser, træning, helbredscheck m.v.
- 6.2 Operatøren skal i aftaleperioden overholde de til enhver tid gældende lovgivningsmæssige krav til sikkerhed, materiel, bemanning af afgang, mv.
- 6.3 Operatøren skal under skellig hensyntagen til de særegne grønlandske transportforhold varetage de, jf. punkt 3.1, anførte afgang i overensstemmelse med de til enhver tid gældende fartplaner.
- 6.4 Operatøren er berettiget til at overlade opfyldelse af dele af Aftalen til tredjemand.
- 6.5 Såfremt Operatøren overlader opfyldelse af dele af Aftalen til tredjemand, hæfter Operatøren over for Selvstyret for sådanne tredjemænds ydelser på samme måde som for egne ydelser og indestår herunder for at sådanne underleverandører lever op til at forpligtelser, som påhviler Operatøren efter Aftalen.
- 6.6 Operatøren har pligt til at orientere Selvstyret om forhold, der kan have eller vil få betydning for valg af ruteføring og/eller planlægning af trafikken.
- 6.7 Med det formål at sikre sammenhæng i den samlede befordring i Grønland er Operatøren forpligtet til på rimelige vilkår at samarbejde med andre operatører omfattet af Selvstyrets servicekontrakter samt operatører inden for det kommercielle net om en



hensigtsmæssig trafikplanlægning samt om reservations- billet- og bagagehåndterings-systemer ved videretransport til og fra Operatørens slutdestinationer på de af Aftalen omfattede trafikogaver.

- 6.8 Operatøren er i øvrigt opmærksom på at udvikle sine tjenester - herunder eksempelvis til billetbestilling og ombooking - således at disse understøtter en fortsat yderligere digitalisering blandt borgere og samfund.
- 6.9 Selvstyret har ud fra Operatørens nuværende økonomiske situation vurderet, at der ikke kræves sikkerhedsstillelse. Hvis Operatørens økonomiske forhold forringes, kan Selvstyret forlange, at Operatøren stiller en garanti på et beløb svarende til 15 % af et års tilskudsbeløb, jf. punkt 4.2, til dækning af Operatørens forpligtelser efter Aftalen. Garantien skal stilles af et anerkendt pengeinstitut og på anfordringsvilkår. 2 år efter Aftalens opstart nedskrives garantien til 10 % af kontraktsummen og efter 3 år nedskrives garantien til 5 %.

7. SELVSTYRETS FORPLIGTELSE

- 7.1 Selvstyret stiller i aftaleperioden de eksisterende, lufthavne, heliporte og helistops, herunder hangarfaciliteter, til Operatørens rådighed mod, at Operatøren betaler herfor i henhold til de til enhver tid gældende takster.
- 7.2 Mittarfeqarfiit eller en af Selvstyret godkendt anden juridisk enhed varetager driften af de i punkt 7.1 nævnte infrastruktur anlæg og hangarfaciliteter, samt handling i visse lufthavne, heliporte og helistops. Såfremt Mittarfeqarfiit i aftaleperioden overgår fra at være en netstyrede virksomhed til at blive organiseret eksempelvis som et aktieselskab, søges samme niveau opretholdt. Optrækning sker i henhold til Mittarfeqarfiits Takster og Betalinger med bilag (Takster og betalinger ved benyttelse af helikopterflyvepladser og lufthavne i Grønland). Ændringer heri behandles som anført i punkt 4.11 og 4.12. Det er en forudsætning fra Operatørens side, at Mittarfeqarfiit i hele aftaleperioden opretholder samme lokationer, hvor der kan tankes fuel, som ved Aftalens indgåelse. Ifølge Mittarfeqarfiits takst- og betalingsregulativ kan Mittarfeqarfiit løbende tilpasse åbningstiderne på enkelte lufthavne og helikopter- og flyvepladser. Øgning af Operatørens omkostninger som følge af Mittarfeqarfiits ændring af åbningstider skal dækkes "krone for krone" af Selvstyret. Tilsvarende skal reduktion i Operatørens omkostninger til Mittarfeqarfiit medføre reduktion i tilskuddet.
- 7.3 Selvstyret kan i aftaleperioden overlade driften af lufthavne, heliporte og helistops, herunder hangarfaciliteter, samt handling, i det omfang dette udbydes, til en af Selvstyret uafhængig juridisk enhed samt overdrage et eller flere fysiske anlæg til en af Selvstyret uafhængig juridisk enhed.
- 7.4 Selvstyret har pligt til tidligst muligt at orientere Operatøren om ændringer af betydning for dennes arbejdstilrettelæggelse.

- 7.5 Selvstyret er sammen med Mittarfeqarfiiit ansvarlig for, at afgang under normale omstændigheder kan gennemføres inden for normal publiceret åbningstid, jf. de på tidspunktet for Aftalens indgåelse gældende åbningstider, og som anført i fartplanerne og har pligt til at drøfte eventuelle afvigelser med Operatøren. Med normale forhold menes normale grønlandske vejrforhold og normale baneforhold; det vil sige at de enkelte ruter er egnede til afgang med fastvinget fly/helikopter. Afvigelser meddeles i så god tid som muligt enten i NOTAMs eller på anden måde direkte til Operatøren.

8. GENFORHANDLING AF AFTALEN

- 8.1 Såfremt der i aftaleperioden indtræder væsentlige ændringer i forudsætningerne for Aftalens indgåelse, kan Aftalen forlanges genforhandlet af begge parter. Såfremt en part kan og vil kræve genforhandling af Aftalen, og parterne ikke kan nå til enighed inden for en rimelig periode, kan hver af parterne opsiges Aftalen med 9 (ni) måneders skriftligt varsel. Varsel kan gives fra det tidspunkt, hvor det står klart, at forhandlingerne ikke fører til et resultat. Aftalen kan dog undtagelsesvist opsiges af begge parter med et forkortet varsel i tilfælde af ekstraordinære omstændigheder, hvor virkningen af de væsentlige ændringer indtræffer på et tidligere tidspunkt. Genforhandlingsmuligheden gælder alene væsentlige ændringer, som ikke burde være forudset ved Aftalens indgåelse af den part, der begærer genforhandling, med mindre andet udtrykkeligt fremgår af Aftalen.
- 8.2 Herudover kan begge parter forlange Aftalen genforhandlet i følgende tilfælde:
- 8.2.1 For så vidt angår tilskudsbeløbets størrelse ved i) en akkumuleret ændring i forbrugerpristallet i Grønland (www.stat.gl) sammenholdt med den gennemførte regulering, jf. pkt. 4.2, på +/- 5% eller derover (januar tallene) og ii) ændring i den årlige omsætning på mere end 10% pr. trafikopgave i et givent år, hvor aktiviteten ikke tilsvarende kan reduceres/forøges. Ved sådan ændring er Operatøren forpligtet til at give Selvstyret underretning herom. Tilskudsbeløbets størrelse skal justeres efter nærmere aftale mellem parterne under hensyn til Operatørens omsætning (billetindtægter) sat i forhold til Operatørens variable omkostninger.
- 8.2.2 Ved ibrugtagelse af nye lufthavne i Ilulissat, Qeqertarsuaq, Qasigiannguuit, Kangaaatsiaq, Nuuk, Narsaq, Nanortalik, Tasiilaq og/eller Ittoqqortoormit kan hver Part kræve genforhandling, såfremt ibrugtagelsen af den enkelte lufthavn ændrer forudsætningerne for Aftalens indgåelse. Tilsvarende gælder ved andre anlægsprojekter eller ændringer af ansvarsområder af væsentlig infrastrukturel betydning.
- 8.2.3 Såfremt der i aftaleperioden vedtages nye regler og ændres praksis i forhold til national og international lovgivning, anden international regulering der specifikt knytter sig til flytransportområdet, som ændrer vilkårene for Operatørens operation og dermed forudsætningerne for Aftalen, og som Operatøren ikke havde eller burde have forudset på tidspunktet for Aftalens indgåelse. For Operatøren er det bl.a. en forudsætning for

indgåelse af Aftalen, at der er mulighed for at flyve mørkeflyvning med én pilot (VFR-NAT Single Pilot). VFR-NAT er i udgangspunktet ikke tilladt i Grønland (BL 7.1 kapitel 5 stk. 5.1), medmindre Trafikstyrelsen giver operatøren specifik tilladelse hertil jf. AIP Grønland (AIP Grønland Enroute 1.2 stk. 3b). Såfremt vilkårene for opnåelse af sådan tilladelse ændres markant, eller muligheden for at opnå tilladelse helt fjernes, har Operatøren ret til genforhandling. Genforhandlingsretten gælder kun, hvis sådanne anlæg/ændringer tages i brug/træder i kraft inden Aftalens ophør, jf. punkt 2.2, og ændringen kan tidligst få virkning fra en sådan ibrugtagning/ikrafttrædelse.

- 8.3 Kan parterne ikke nå til enighed inden for en rimelig periode, kan hver af parterne opsiges Aftalen med 9 (ni) måneders skriftligt varsel. Varsel kan gives fra det tidspunkt, hvor det står klart, at forhandlingerne ikke fører til et resultat.

9. MISLIGHOLDELSE

- 9.1 Såfremt en part væsentligt misligholder Aftalen, skal den ikke-misligholdende part give skriftlig meddelelse til den misligholdende part om, at denne part anses for væsentligt at misligholde Aftalen, og at misligholdelsen skal være udbedret inden 30 dage. Såfremt misligholdelsen ikke er udbedret inden 30-dages fristens udløb, er den ikke-misligholdende part berettiget til at ophæve Aftalen med øjeblikkelig virkning. Væsentlig misligholdelse er blandt andet, men ikke begrænset til, følgende forhold:
- A. Operatøren fratages, mister eller undlader fornyelse af tilladelser, myndighedsgodkendelser, forsikringer mv. som fastsat i punkt 6.1, eller undlader at overholde gældende lovgivning som fastsat i punkt 6.2.
 - B. Operatøren overholder ikke den til enhver tid gældende lovgivning af betydning for lovlig og sikkerhedsmæssig forsvarlig udførelse af transportopgaven
 - C. Operatøren meddeler ikke Selvstyret alle oplysninger som forudsat i Aftalen.
 - D. Operatøren tages under betalingsstandsning eller erklæres konkurs.
 - E. Selvstyret uberettiget undlader betaling jf. punkt 4.2.
- 9.2 Ved misligholdelse har den anden part i øvrigt misligholdelsesbeføjelser efter grønlandsk/dansk rets almindelige regler.

10. BRUG AF UNDERLEVERANDØRER

- 10.1 Operatøren hæfter for underleverandørers ydelser på samme måde som for sine egne ydelser og hæfter over for Selvstyret for ethvert tab, som den pågældende underleverandør måtte påføre Selvstyret som led i sin underleverance til Operatøren efter Aftalen.



RL

11. OPHØR AF AFTALEN

- 11.1 Såfremt Aftalen opsiges i overensstemmelse med punkt 8 eller punkt 14.2, kan ingen af parterne kræve erstatning af den anden part.
- 11.2 Såfremt Aftalen ophæves i overensstemmelse med punkt 9, er den misligholdende part erstatningsansvarlig overfor den ikke-misligholdende part for denne parts dokumenterede direkte tab. Der hæftes ikke for indirekte eller andre økonomiske konsekvenser af nogen art. Dog skal Operatøren i givet fald erstatte Selvstyrets ekstraomkostninger ved at skulle antage en ny operatør til udføre de af Aftalen omfattede opgaver frem til udløb af Aftalens ordinære aftaleperiode, det vil sige uden forlængelser, jf. punkt 2.2.

12. OFFENTLIGHEDENS ADGANG TIL OPLYSNINGER

- 12.1 Selvstyret vil i henhold til Landstingslov om offentlighed i forvaltningen eller Landstingslov om sagsbehandling i den offentlige forvaltning skulle foretage en konkret vurdering af om de dokumenter og oplysninger, der er indgået til den offentlige forvaltning som led i dennes virksomhed, kan gøres til genstand for aktindsigt. Selvstyret kan ikke i strid med disse regler ved aftale give tilsagn om fortrolighed eller tilsagn om alene at meddele aktindsigt i udvalgte dokumenter og oplysninger.

Dokumenter og oplysninger om Operatørens organisation, ressourcer og økonomiske baggrund m.v., indgået til Selvstyret i forbindelse med eller som følge af Operatørens afgivelse af Tilbuddet samt forhandlinger og korrespondance, kan være af en sådan karakter, at de kan undtages fra aktindsigt.

- 12.2 Modtager Selvstyret anmodning om aktindsigt i dokumenter omfattet af punkt 12.1 indhenter Selvstyret udtalelse fra Operatøren, forinden der træffes afgørelse i henhold til Landstingslov om offentlighed i forvaltningen eller Landstingslov om sagsbehandling i den offentlige forvaltning.
- 12.2.1 Selvstyret kan offentliggøre meddelelse om Aftalens indgåelse med Operatøren, og den samlede netto/bruttoudgift for Selvstyret.
- 12.3 Såfremt en part modtager henvendelse fra tredjemand vedrørende forhold under Aftalen foretager den part, der har modtaget henvendelsen en vurdering af, hvorvidt parten selv, eventuelt efter høring af den anden part, skal besvare henvendelsen, eller hvorvidt henvendelsen skal besvares af den anden part. Enhver besvarelse skal være loyal overfor den ikke-besvarende part. Generelt besvares henvendelser vedrørende områder, der henhører under Operatørens ansvarsområde under Aftalen af Operatøren, mens øvrige henvendelser, herunder henvendelser vedrørende generelle trafikpolitiske emner besvares af Selvstyret.



JNS

13. FORHOLD TIL OFFENTLIGHEDEN

- 13.1 Operatøren, dennes personale, underleverandører og disses personale skal iagttage ubetinget tavshed med hensyn til oplysninger vedrørende Selvstyrets og andres forhold, som de får kendskab til i forbindelse med opfyldelse af nærværende kontrakt.
- 13.2 Ved henvendelser fra kunder m.v. til Selvstyret vedrørende Operatøren foretager Selvstyret en vurdering af, hvorvidt henvendelsen skal besvares af Selvstyret efter en eventuel udtalelse fra Operatøren, eller om henvendelsen sendes til besvarelse af Operatøren. Ved henvendelser direkte til Operatøren foretager Operatøren en lignende vurdering. Det vil sige en vurdering af, hvorvidt henvendelsen skal besvares af Operatøren efter en eventuel udtalelse fra Selvstyret eller om henvendelsen sendes til besvarelse af Selvstyret.
- 13.3 Generelt vil det være gældende at Operatøren besvarer alle henvendelser, der vedrører de områder, Operatøren har ansvaret for i henhold til den indgåede servicekontrakt, mens Selvstyret besvarer alle andre henvendelser.
- 13.4 Operatøren og Selvstyret skal ved meddelelser til offentligheden, herunder udtalelser til nyhedsmedierne, optræde loyalt over for hinanden. Meddelelser til offentligheden, herunder udtalelser til nyhedsmedier vedrørende spørgsmål af generel trafikpolitisk karakter med relation til Selvstyrets område, bør så vidt muligt alene foretages af ressortdepartementet for Infrastruktur.

14. FORCE MAJEURE

- 14.1 En part er berettiget til – uden at ifalde erstatningsansvar – at suspendere opfyldelsen af sine forpligtelser under Aftalen, såfremt opfyldelsen heraf bliver umulig eller urimeligt byrdefuld som følge af upåregnelige omstændigheder, der ligger uden for den pågældendes kontrol (force majeure). Force majeure omfatter blandt andet opfyldeshindringer, der skyldes upåregneligt vejr, naturkatastrofer, brand, krig, uroligheder, strejke, mangel på arbejdskraft, pandemi (herunder Covid 19), varemangel, leverandørsvigt, upåregnelige driftsnedbrud, lock out og mangel på elektricitet. Den berørte part skal straks underrette den anden part om force majeure situationen.
- 14.2 Såfremt en force majeure situation vedvarer i mere end tre på hinanden følgende måneder, er den anden part berettiget til at meddele den berørte part, at Aftalen påtænkes opsagt. Opsigelse kan herefter ske med et varsel på tre måneder.

15. MODREGNING

- 15.1 Ingen af parterne er berettiget til at modregne krav af nogen art mod den anden part med krav i henhold til Aftalen.

16. LOVVALG, VÆRNETING OG TVISTLØSNING

- 16.1 Aftalen er omfattet af grønlandsk lovgivning.
- 16.2 Enhver tvist, som måtte opstå i forbindelse med Aftalen, herunder tvister vedrørende Aftalens eksistens eller gyldighed, skal afgøres ved voldgift ved Voldgiftsinstitutter i København efter de af Voldgiftsinstituttet vedtagne regler herom, som er gældende ved indledningen af voldgiftssagen. Voldgiftsretten skal have sæde i Nuuk.

17. UNDERSKRIFTER OG DATERING

Dato: 11. 11. 2020

For Selvstyret:



Ruth Lindhardt, departementschef

Dato: 10/11-20

For Operatøren:



Jacob Nitter Sørensen, adm. dir.



Kenneth Lund Bøjer, afdelingschef



Kjeld Zacho Jørgensen, bestyrelsesformand

